

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

# 珊瑚在意

## Coral Care

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

唐继荣 译



Housing  
93

# 珊瑚在意

Coral Care

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

唐继荣 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

珊瑚在意 : 汉英对照 / ( 比 ) 冈特 · 鲍利著 ;  
( 哥伦 ) 凯瑟琳娜 · 巴赫绘 ; 唐继荣译 . — 上海 : 学林  
出版社 , 2016.6  
( 冈特生态童书 · 第三辑 )  
ISBN 978-7-5486-1056-4

I . ①珊… II . ①冈… ②凯… ③唐… III . ①生态环  
境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 125803 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

### 冈特生态童书

#### 珊瑚在意

作 者—— 冈特 · 鲍利

译 者—— 唐继荣

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 程 洋

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

( 上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co )

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1056-4/G · 391

定 价—— 10.00 元

( 如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换 )

# 目录

珊瑚在意	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Coral Care	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Housing  
93

# 珊瑚在意

Coral Care

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

唐继荣 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.tongbook.com](http://www.tongbook.com)

## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇  
冯 缨 靳增江

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军  
蔡零奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰  
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威  
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊



# 目录

珊瑚在意	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Coral Care	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





褐藻一家沿着坦桑尼亚东北部的桑给巴尔岛海岸漂浮着，他们有很多抱怨。

“如果周边的人类继续用炸药捕鱼，他们将会毁灭珊瑚。” 其中一个褐藻说。

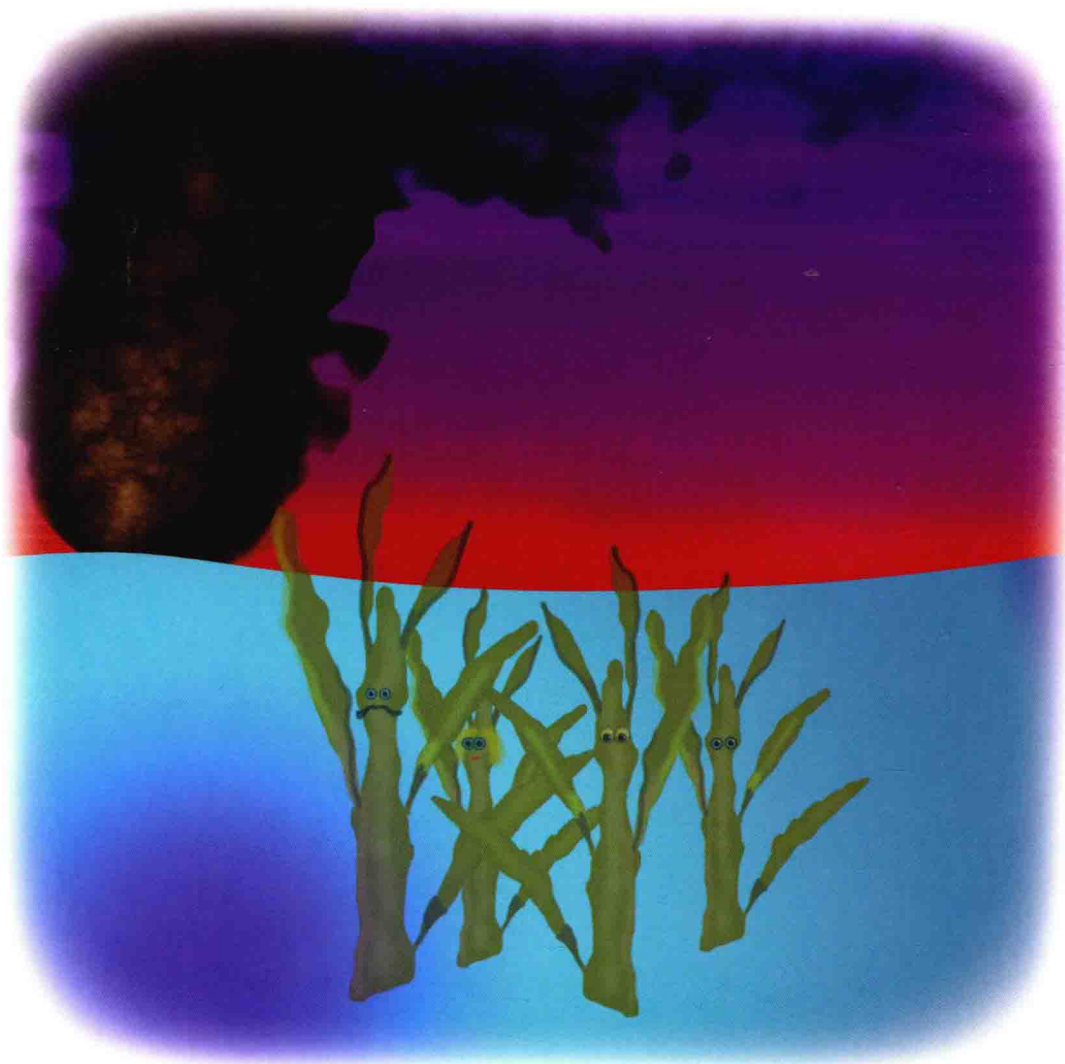


A family of brown seaweed floating along the coast of Zanzibar has a lot to complain about.

“As long as people around here fish with dynamite, they will continue to destroy the coral,” says one of them.

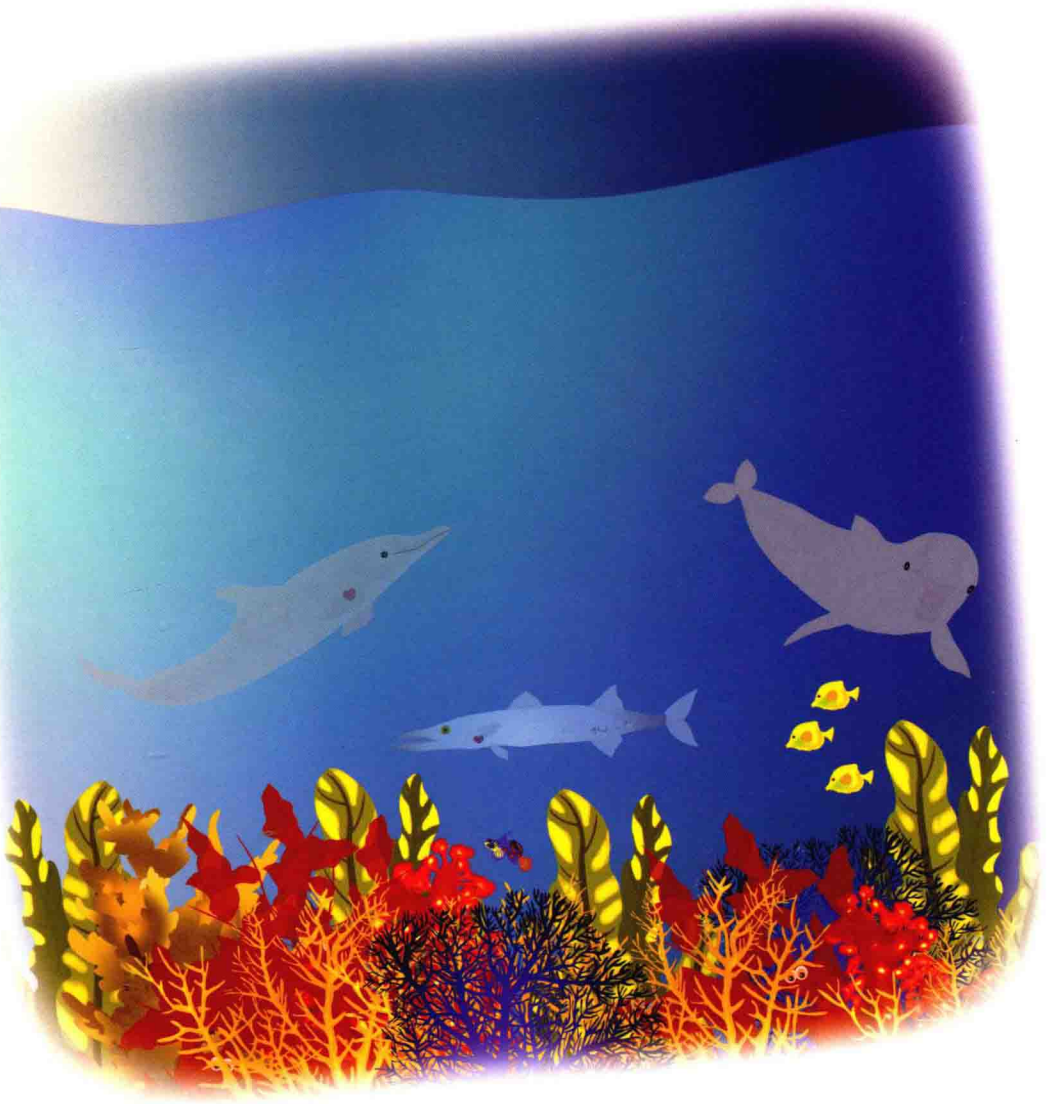


# 褐藻一家



*A family of brown seaweed*

藻和鱼类在周围有珊瑚的环境下长得最好



Seaweed and fish grow best with coral around



“用不着你告诉我！”一只珊瑚说，“我一直试图说服这些渔民，如果他们把我们炸掉，将没有更多的鱼了。”

“难道他们没有意识到海藻和鱼类在周围有珊瑚的环境下生长得最好？”

“是啊。而且他们需要食物，不能只靠吃褐藻为生。”珊瑚说。



“You’re telling me!” says a coral. “I have been trying to convince these fishermen that if they blow up all of us, that there will be no more fish.”

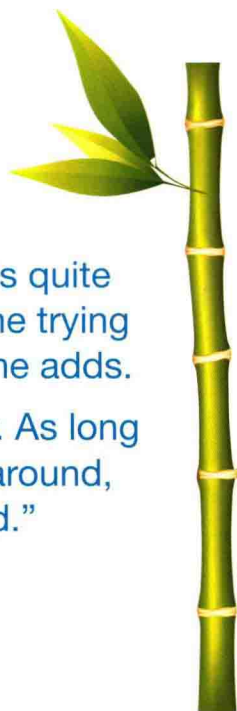
“Don’t they realise that seaweed and fish grow best with coral around?”

“Exactly. And those people need food. They cannot live off brown seaweed alone,” says the coral.



“所以他们试图吃你们，珊瑚先生，那是非常无用的。”褐藻说。“任何人想咀嚼你，都会把牙崩碎。”他补充道。

“你看，我们都必须在一起生活。只要有我们珊瑚，周围就会有鱼类和海藻。”



“And trying to eat you, Mr Coral, is quite useless,” says the seaweed. “Anyone trying to chew on you will break a tooth,” he adds. “Look, we all have to work together. As long as we, the coral of the ocean, are around, there will be fish, and seaweed.”

把牙崩碎



Break a tooth



六周时间生长



Six weeks to grow





“只要有你们珊瑚在周围，我们就能免遭海浪的冲击，不会被拍打得很厉害。那样，我们会生长得更快、更大，因为海里已经有我们需要的所有食物啦。”

“你们要多久才能生长成熟呢？”

“我们从100克长到1000克需要6周时间。”



“And with you coral all around, we are protected from the rough seas and being buffeted around too much. We can grow big a lot faster then, with all the food already available in the sea.”

“How long before you are fully grown?”  
“It takes us six weeks to grow from weighing a hundred grams to a kilogram.”



“这就是说，你们在6周时间里增重10倍！真是够快的！没有其他动植物能与此相比。”

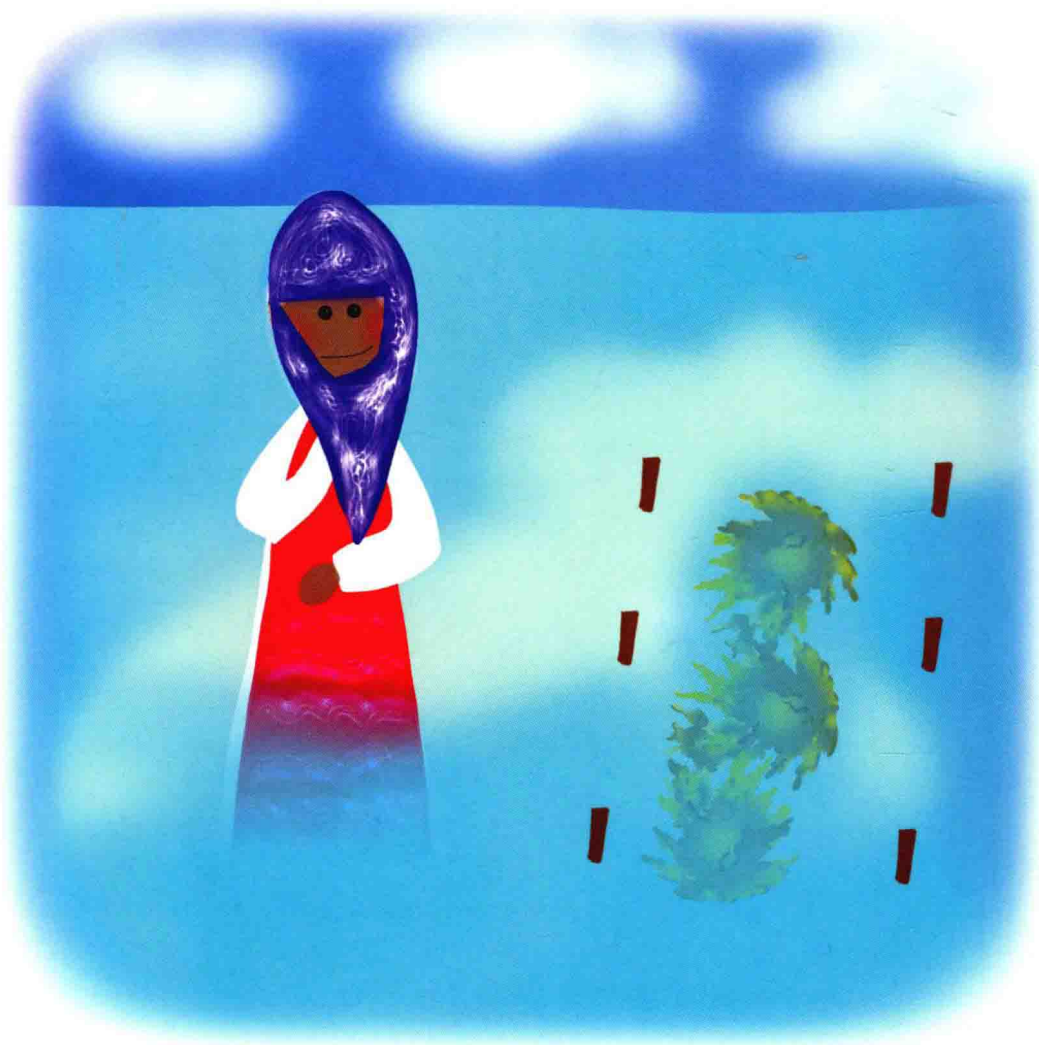
“你看到过有些妇女在养殖更多我们这样的海藻吗？她们把海藻串在水中的绳子上，而在水中我们能获得大量的食物。当然，只要有充足的食物，同时有你们保护我们免遭海浪的冲击，我想我们甚至可能比竹子长得还快。” 褐藻说。



“That means you pick up ten times your weight in only six weeks! That is really fast. There is no animal or plant that can match that.”

“Have you seen women planting more of us, tying seaweed twigs onto strings in the water where we can get loads of food? I think we grow even faster than bamboo, provided of course that there is an abundance of food for us — and that you protect us from the rough seas,” says the seaweed.

保护我们免遭海浪的冲击



Protect us from the rough seas